



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 6/2/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R



Ngày thứ Ba 8/2 sắp tới, Giáo hội cử hành Ngày Quốc Tế Cầu Nguyện và Ý Thức về Nạn Buôn Người (*International Day of Prayer and Awareness of Human Trafficking*). Ngày này được chọn bởi vì là ngày lễ kính Thánh Giôsêphina Bakhita (1869-1947). Sinh tại Sudan, khi lên 10 tuổi, thánh nữ bị bọn buôn nô lệ bắt cóc và vì không thể hiểu ngôn ngữ của thánh nữ, chúng đặt tên ngài là Bakhita (nghĩa là Duyên May). Thánh nữ đã trải qua những năm dài đau khổ thể chất và tinh thần của kiếp nô lệ. Cuối cùng được bán vào nhà của ông Callisto Legnani, một lãnh sự người Ý, và sống chung với gia đình này. Tuy nhiên, khi ông này trở về Ý và muốn trả tự do cho thánh nữ, Bakhita xin được đi theo gia đình của ông. Khi đến Venice, Bakhita đến giúp việc cho các gia đình Công giáo trong thành phố này và được họ đối đãi tử tế và yêu thương. Đây là những kinh nghiệm và kỷ niệm thật quý báu của thánh nữ. Trong lúc ở Venice, Bakhita may mắn được gặp các nữ tu của “Dòng Nữ Bác Ái”. Các nữ tu này đã dạy dỗ và hướng dẫn Bakhita về Tình Yêu của Thiên Chúa. Sau nhiều tháng học giáo lý Bakhita được nhận phép Thánh Tẩy, rước Mình Thánh Chúa và chịu phép Thêm Sức. Bakhita bây giờ mang tên mới là Josephine và bắt đầu một cuộc đời mới trong Chúa Kitô. Vài năm sau, Bakhita được Dòng Nữ Bác Ái nhận vào tu trong tu viện ở Venice. Trong 50 năm, mọi người trong nhà Dòng đều ngưỡng mộ lòng đạo đức và những công việc mà Bakhita đã hoàn tất rất tốt đẹp. Đời sống tu trì của Bakhita ngày nào cũng như ngày nào là lo lắng mọi công việc thường nhật cho nhà Dòng như nấu ăn, may vá, gác công và quét dọn. Mọi công việc đều được hoàn tất tốt đẹp và làm cho mọi người được hạnh phúc. Bakhita là niềm vui cho hết thảy mọi người trong nhà Dòng. Mọi người nghèo khó trong thành phố khi đến công nhà Dòng đều được Bakhita đón tiếp một cách thương yêu, kính trọng và giúp đỡ. Nữ tu Bakhita đã được Thánh Giáo hoàng tuyên chân phước vào năm 1992 và tuyên hiển thánh vào năm 2000.

Ơn gọi làm người Kitô hữu và sau đó là ơn gọi tu sĩ của Thánh Bakhita thật không gai, nhưng qua đó cho thấy trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống con người, Thiên Chúa muốn mọi người nhận ra lòng thương xót của Ngài và đi theo Ngài trong việc phục vụ tha nhân. Đó cũng là trường hợp của Ngôn sứ Isaia, Thánh Phaolô và Thánh Phêrô trong các bài đọc của Chúa nhật 5 Thường niên năm C hôm nay. Cả ba vị đều nhận ra sự hèn kém của mình khi đối diện với Thiên Chúa. Nhưng chính trong giới hạn và ngay cả lầm lỗi của các ngài, Thiên Chúa đã bày tỏ lòng thương xót khi mời gọi họ hãy trở thành công cụ loan báo

Tin Mừng cứu độ. Do đó, để có thể trở thành người môn đệ đích thật của Chúa Giêsu, trước hết chúng ta hãy nhìn nhận rằng chúng ta là những người tội lỗi cần đến sự thứ tha của Ngài và sẵn sàng để Ngài lấp đầy tâm hồn nghèo nàn của chúng ta bằng tình yêu, lòng thương xót và ân sủng Ngài ban. Và rồi sau đó, chúng ta phải hăng hái và kiên trì thực hiện sứ mạng chứng nhân của Chúa Giêsu trong ơn gọi được Ngài tuyển chọn cho dù là độc thân, gia đình hoặc tu trì.

Vì thế, ơn gọi làm môn đệ thừa sai của Chúa Giêsu không chỉ dành riêng cho các tu sĩ và giáo sĩ nhưng là cho mọi người Kitô hữu, trong đó tuyệt đại đa số là giáo dân. Do đó, giáo dân cũng phải ý thức về ơn gọi cao quý của mình theo lời dạy của Công đồng Vatican II vì “đã được tháp nhập vào Thân Thể Chúa Kitô nhờ phép Thánh Tẩy, đã trở nên Dân Thiên Chúa, và tham dự vào chức vụ tư tế, tiên tri và vương giả của Chúa Kitô theo cách thức của họ... Họ sống giữa trần gian, nghĩa là giữa tất cả cũng như từng công việc và bổn phận của trần thế, giữa những cảnh sống thường ngày trong gia đình và ngoài xã hội; tất cả những điều đó như dệt thành cuộc sống của họ. Đó là nơi Thiên Chúa gọi họ, để dưới sự hướng dẫn của tinh thần Phúc Âm, như men từ bên trong, họ thánh hóa thế giới bằng việc thi hành những nhiệm vụ của mình; và như thế, với lòng tin cậy mến sáng ngời, và nhất là với bằng chứng đời sống, họ tỏ lộ Chúa Kitô cho kẻ khác.” (Hiển chế Tin lý về Giáo hội *Lumen gentium*, số 31)



Câu hỏi đặt ra là liệu chúng ta có sống ơn gọi Kitô hữu tức là trở nên men muối cho đời khiến người ta có thể nhận ra sự hiện diện của Thiên Chúa trong cuộc sống của chúng ta từ trong gia đình đến ngoài xã hội.

Nhân Ngày Quốc Tế Cầu Nguyện và Ý Thức về Nạn Buôn Người (8/2), chúng ta hãy lưu tâm đến thảm cảnh này đang diễn ra hằng ngày trên thế giới qua nhiều hình thức khác nhau chẳng hạn như lao động cưỡng bức, lao động trẻ em, đối xử bất công, buôn bán trẻ em và mãi dâm... Và chúng ta có thể góp phần làm ngôn sứ của Thiên Chúa khi chúng ta đối xử với tha nhân, nhất là những người làm việc với và cho chúng ta, với sự trân trọng phẩm giá của họ như là con cái của Thiên Chúa.

Cũng vào thứ Hai ngày mai 7/2 cho đến ngày 14/2, Giáo hội cử hành Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc (National Marriage Week). Chúng ta hãy trân quý món quà hôn nhân giữa một người nam và một người nữ mà Thiên Chúa ban cho con người và hãy góp phần củng cố đời sống hôn nhân gia đình qua sự yêu thương, tha thứ và hy sinh cho nhau.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse và Thánh nữ Bakhita, ban ơn cho tất cả chúng ta biết cố gắng đáp trả lời mời gọi của Ngài qua việc sống đời Kitô đích thực như là những nhân chứng cho tình yêu vĩnh cửu của Ngài đối với cá nhân, gia đình và nhân loại. Amen.





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ	5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website .	

- † **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † **Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † **Xức dầu**
Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † **Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt từ 1:45pm - 3pm

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh Ông Phạm Hữu Tuấn	(469) 879-9729
Hội Đồng Thường Vụ Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359

KHÔI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào	(214) 625-2370
Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHÔI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHÔI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý Thầy Phạm Hồng Phúc	(971) 227-6235
Ban Việt Ngữ Thầy Lê Thanh	(469) 867-6025
Hội Phụ Huynh Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Nguyễn Tường Long	(469) 835-7345
Ban Giáo Lý Dự Tông Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Ông Đoàn Xuân Định	(214) 514-8551
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Anh Phạm Đức Lâm	(214) 549-0897
Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi Anh Trịnh Nguyên Khanh	(214) 250-8999
Mục Vụ Giới Trẻ Anh Phạm David	(469) 602-1288
Nhóm Nguồn Sống Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa Ông Đào Duy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
---------------------	----------------

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh	(469) 995-5661
------------------	----------------

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
---------------------	----------------

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
---------------------	----------------

Đại Diện Bảo Trợ on Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
----------------------	----------------

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung	(469) 734-0057
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Ông Phạm Văn Địa	(469) 288-2310
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ
(972) 414-7073 | dmhcg.org
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM – 12PM
Thứ Bảy – Chúa nhật: Đóng cửa



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 6/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên năm C.
- Thứ Hai 7/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên. Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc (7-14/2).
- Thứ Ba 8/2. Thánh Giêrônimô Êmiliani; Thánh Giôscêphina Bakhita, Trinh nữ. Ngày Thế Giới Cầu Nguyện & Ý Thức Chống Nạn Buôn Người lần thứ 8.
- Thứ Tư 9/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 10/2. Thánh Scôlastica, Trinh nữ. Lễ Nhỏ.
- Thứ Sáu 11/2, Đức Mẹ Lộ Đức. Ngày Thế Giới Bệnh Nhân lần thứ 30.
- Thứ Bảy 12/2 trong Tuần 5 Mùa Thường niên.
- Chúa Nhật 13/2 trong Tuần 6 Mùa Thường niên năm C.
Chúa Nhật Hôn Nhân Thế Giới.

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN TỪ GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Thánh lễ Chúa nhật lúc 7:30AM và 10AM

Thánh lễ từ thứ Hai đến thứ Sáu lúc 7AM

Thánh lễ sáng thứ Bảy lúc 8AM

([phát trực tuyến & lưu lại trên website giáo xứ](#))

SUNDAY MASS LIVESTREAMING FROM DIOCESE OF DALLAS

Online and Broadcast Mass Schedule

Broadcast TV: KDFI 27 at 11AM & 12PM

[facebook.com/dallascath](https://www.facebook.com/dallascath) | [youtube.com/dallascath](https://www.youtube.com/dallascath)

All videos are available any time after their premiere at

cathdal.org/videos

KINH RƯỚC LỄ THIÊN LIÊNG

(*Thánh Anphongsô Ligôri soạn*)

Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Minh Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ. Amen.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

(*Composed by St. Alphonsus Liguori*)

My Jesus, I believe that You are present in the Blessed Sacrament. I love You above all things, and I desire to receive You into my soul. Since I cannot at this moment receive You sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Ông Phêrô Lê Mạnh Đức

Sinh ngày: 24/12/1964

Tạ thế ngày: 26/01/2022

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Phêrô về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



National Marriage Week USA

MARRIAGE IS WORTH IT! • EVERY FEB 7-14



Called to the Joy of Love

TUẦN LỄ HÔN NHÂN TOÀN QUỐC (7-14/02)

National Marriage Week (Feb 7th - 14th)

Năm nay, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành **Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc** từ ngày 7/02 đến 14/02 và **Ngày Hôn Nhân Thế Giới** vào Chúa nhật ngày 13/02. Đây là cơ hội để mọi người chú tâm đến việc xây dựng một nền văn hóa sự sống và tình yêu bắt đầu với việc nâng đỡ và cổ võ hôn nhân và gia đình. Chủ đề của Tuần Lễ Hôn Nhân Toàn Quốc năm nay là **“Được Kêu Gọi Hướng Đến Niềm Vui Yêu Thương.”** Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có đưa trên mạng nhiều tài liệu giá trị giúp nâng đỡ đời sống hôn nhân và cổ võ sự hiệp nhất trong gia đình. Xin vào trang mạng www.foryourmarriage.org/

The observances of National Marriage Week (Feb. 7-14) and World Marriage Day (Sunday, Feb. 9) are an opportunity to focus on building a culture of life and love that begins with supporting and promoting marriage and the family. The theme for 2022 National Week Marriage is "Call to the Joy of Love." The United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) has an online initiative containing great resources and articles supporting marriage and promoting family unity at every stage. Please go to www.foryourmarriage.org/

RỬA TỘI TRẺ EM 12/02 | Infant Baptism Feb 12

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 12 tháng 2 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 2 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

Do you want to get your child baptized? The next baptism date is Saturday February 12th at 3:30PM in the Church. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday February 9th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.

KHÔNG CÓ CHÀU LƯỢT THỨ SÁU 11/02

Do có Xứ Dầu bệnh nhân sau Thánh lễ 7am và 7pm vào thứ Sáu ngày 11/02, Giáo xứ sẽ không có Châu Lướt vào thứ Sáu tuần thứ 2 theo thông lệ. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn có châu chung từ 6:30pm đến 7pm vào mỗi Thứ Sáu hằng tuần.



HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP HẸNG THÁNG (9/2)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ họp lúc 7:45pm tối thứ tư ngày 9 tháng 2 tại trung tâm An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cổ gắng tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN NĂM 2022



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

Hằng năm vào cuối tháng 1, Giáo phận có chương trình Gây Quỹ Mục Vụ để tài trợ cho 77 giáo xứ và các chương trình mục vụ của Giáo phận. Năm 2021 vừa qua, Giáo phận Dallas đã nhận được sự đóng góp từ các giáo xứ với số tiền là 7.144.000 triệu Mỹ kim, trong đó Giáo xứ Đức Mẹ Hằng

Cứu Giúp đã quyên góp khoảng 110.000 Mỹ kim, và là một trong ít giáo xứ của Giáo phận đã đóng hơn chỉ tiêu được giao. Đức Cha hết lòng cảm ơn về tấm lòng rộng rãi của mọi người. Xin Ông Bà và Anh Chị Em tiếp tục quảng đại trong việc Gây Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Giáo phận trong những ngày tới. Những ai muốn đóng góp online, xin vào trang nhà www.dallasbishopsappeal.com.

✚ **Ngày 5 & 6/2:** Thu góp Phiếu Hứa Dâng Cúng lần chót cho những ai chưa có cơ hội đưa lại.

February 5-6, 2022 is the last opportunity to help the Catholic Diocese of Dallas raise necessary funds through the Bishop's Annual Appeal. Through your generous support, the diocese is able to serve thousands of families and individuals throughout the diocese and North Texas.

For more information and to make a donation:
<https://dallasbishopsappeal.com>

NGÀY TRI ÂN THẦY CÔ (13/02) | Teacher's Appreciation Day (Feb 13)

Vào Chúa nhật ngày 13 tháng 2 năm nay, Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA) của Giáo xứ tổ chức Ngày Tri Ân Thầy Cô để cho các cha mẹ và các em học sinh có một cơ hội đặc biệt nhằm vinh danh và tri ân các thầy cô là những người thiện nguyện đã đem cả tình thương, lòng tận tụy, khả năng và thời gian để phục vụ trong việc giảng dạy Giáo lý và Việt ngữ. Trong ngày này, xin Quý Cha Mẹ và học sinh nhớ cầu nguyện và biểu lộ tâm tình cảm ơn khi gặp các thầy cô.



On Sunday February 13 this year, the Parent Teacher Association (PTA) of the parish will celebrate the Teacher's Appreciation Day as a special opportunity for parents and students to honor and to recognize the teachers who commit their love, dedication, knowledge and time for students in the Faith Formation Program and Vietnam Language Program. On this special day, parents and students please to remember these teachers and show their appreciation when meeting them.

BÀI SAI PHỐ TẾ NGUYỄN HẢI ĐĂNG, C.Ss.R

Theo quyết định của Hội đồng Phụ tỉnh DCCT Hải Ngoại, Thầy Phó tế Nguyễn Hải Đăng, CSsR, phục vụ ở Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp kể từ 1/7/2021 sẽ tiếp tục Chương trình Mục vụ ở Nhà dòng Long Beach (California), trong khi Thầy Phó tế Nguyễn Lâm Lợi đang giúp xứ ở Giáo xứ Thánh Tâm (Carrollton), sẽ tiếp tục việc mục vụ ở thủ đô Praha (Cộng hòa Tiệp). Xin mọi người hãy cầu nguyện cho 2 Thầy trong nhiệm sở mới. Thầy Phó tế Nguyễn Hải Đăng đã rời Giáo xứ đi Long Beach vào tuần qua.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

XỨC DẦU BỆNH NHÂN (11/02)

Nhân ngày Lễ Đức Mẹ Lộ Đức và Ngày Thế Giới Bệnh Nhân hôm thứ Sáu ngày 11/2/2022, sau các Thánh Lễ 7AM & 7PM, các cha sẽ cử hành Nghi thức Xức dầu Bệnh nhân. Những ai đau yếu hoặc cao niên có thể đến lãnh nhận Bí tích Xức Dầu này.

Cũng cần nhắc lại ở đây là những người trong Giáo xứ khi có người thân đau yếu cần được cầu nguyện, xức dầu và trao Mình Thánh Chúa, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 vào các giờ làm việc hoặc để lại lời nhắn.

NGÀY THẾ GIỚI BỆNH NHÂN LẦN THỨ 30 (11/2)

Feb 11: 30th World Day of the Sick

Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã thiết lập Ngày Thế Giới Bệnh Nhân vào năm 1992 để khuyến khích việc cầu nguyện cho những ai đau yếu cũng như những người chăm sóc họ. Ngày Thế Giới Bệnh Nhân được cử hành đầu tiên vào ngày 11/2/1993. Ngày 11 tháng 2 cũng là ngày Lễ Đức Mẹ Lộ Đức, ghi nhớ ngày việc Đức Mẹ Maria hiện ra lần đầu tiên vào ngày 11/2/1858 (trong số 17 lần hiện ra trong năm này) cho một thiếu nữ nông thôn 14 tuổi tên là Bernadette Soubirous ở làng quen hẻo lánh Lộ Đức bên nước Pháp. Thánh nữ Bernadette (1844-1879) được Đức Giáo hoàng Piô XI tuyên hiển thánh vào năm 1933.

Pope Saint John Paul II initiated the day in 1992 to encourage people to pray for those who suffer from illness and for their caregivers. World Day of the Sick was first observed on February 11, 1993. February 11 is also the Feast of Our Lady of Lourdes, which a name is given to the Blessed Virgin Mary in honor of her apparitions in Lourdes (France) for 17 times in 1858 beginning on February 11th to a 14-year-old peasant girl named Bernadette Soubirous (1844-1879). She was canonized as a saint by Pope Pius XI in 1933.

NGÀY QUỐC TẾ CẦU NGUYỆN CHO CÁC NẠN NHÂN NẠN BUÔN NGƯỜI (8/2)

International Day of Prayer for Victims of Human Trafficking (Feb 8)

The Pontifical Council for Justice and Peace and the International Union of Superiors General have designated February 8 as an annual day of prayer and awareness against human trafficking. February 8 is the feast day of St. Josephine Bakhita, who was kidnapped as a child and sold into slavery in Sudan and Italy. Once Josephine was freed, she became a Canossian nun and dedicated her life to sharing her testament of deliverance from slavery and comforting the poor and suffering. She was declared a Saint in 2000.

On February 8, Catholics all over the world are encouraged to host or attend prayer services to create greater awareness about this phenomenon. Through prayer, we not only reflect on the experiences of those that have suffered through this affront to human dignity, but also comfort, strengthen, and help empower survivors.

BUỔI TÌM HIỂU CUỐI CÙNG VỀ CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN DALLAS

Đức Cha Edward Burns kêu gọi các tín hữu trong Giáo phận tham gia cho ý kiến trong các cuộc họp sắp tới để đưa ra những đường hướng hoạt động mục vụ của Giáo hội địa phương và Giáo hội hoàn vũ.

Những ai muốn tham gia, có thể ghi danh online www.cathdal.org/synod-cs và đến tham dự buổi họp cuối cùng sau đây bằng tiếng Anh:

☛ **Thứ Ba ngày 15/02/2022 từ 6:30PM đến 8:30PM** tại Giáo xứ Mary Immaculate (Farmers Branch).

KINH CẦU CHO CÔNG NGHỊ GIÁO PHẬN 2024

Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời, Đấng tốt lành và nhân ái, / Chúng con cảm tạ Cha vì sự khôn ngoan và ân sủng, / mà Cha đã ban cho chúng con qua Người Con của Cha là Chúa Giêsu. / Xin tăng thêm đức tin cho chúng con / để chúng con có thể nghe được tiếng nói của Vị Mục Tử Nhân Lành, / và hân hoan bước theo con đường Tình Yêu của Cha đang tỏa sáng trước mặt chúng con. / Khi chúng con chuẩn bị cho Công nghị Giáo Phận Dallas, / xin ban Thánh Thần xuống một lần nữa để hướng dẫn chúng con. / Xin khai sáng tâm nhìn và sự hiểu biết của chúng con / để chúng con biết phân định sứ vụ của giáo hội địa phương trong thời đại chúng con, / trong khi không bao giờ đánh mất việc nhận ra thánh ý của Cha / và niềm hy vọng được ở với Cha trên thiên đàng. / Chúng con tin thác Công nghị này vào sự chăm sóc đầy tình mẫu tử của Vị Thánh Bồn Mạ Giáo phận chúng con là Đức Mẹ Guadalupe, / Đấng nguyện giúp cầu thay cho chúng con và đồng hành với chúng con, / và là Đấng “xin vâng” bằng tình yêu và niềm tin mà chúng con cố gắng noi theo. / Với lòng tin thác, chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. / Amen. /



Diocese of Dallas
SYNOD 2024

FINAL CATECHETICAL SESSION FOR DIOCESAN SYNOD

As the Diocese of Dallas is set to begin a multi-year synod process, we have been called by Pope Francis to join dioceses throughout the world in participating in a Synod of Bishops to address the fundamentals of synodality itself. Answering that call, Bishop Edward J. Burns welcomes the faithful to join the Diocese of Dallas in prayerful discernment during a series of synodal catechetical sessions that will be vital in helping chart the course for both the local and universal Church. These catechetical sessions seek to help the faithful of the diocese better understand the diocesan synod itself, their role in it, and address the questions that have been presented by the Holy Father for his synod on synodality.

Be a part of this exciting journey of faith by registering online for our catechetical session at www.cathdal.org/synod-cs
Schedule of the final catechetical Session:

☛ **Tuesday, February 15, 2022 from 6:30PM – 8:30PM** at Mary Immaculate Parish, Farmers Branch.

TƯỢNG THÁNH JOSEPHINE BAKHITA SẼ ĐƯỢC ĐẶT TẠI QUẢNG TRƯỜNG THÁNH PHÊRÔ

Pho tượng thánh Josephine Bakhita bằng đồng, một tác phẩm của nghệ sĩ Công giáo người Canada Timothy P. Schmalz, dành cho các nạn nhân buôn người và tất cả phụ nữ, đặc biệt là các nữ tu, những người làm việc để giải phóng phụ nữ khỏi chế độ nô lệ thời hiện đại, sẽ được đặt tại quảng trường thánh Phêrô ở Vatican trước buổi đọc kinh Truyền Tin của Đức Thánh Cha vào Chúa Nhật 6/2/2022.

Tác phẩm nghệ thuật, mô tả vị thánh từng là nô lệ và đã giải phóng rất nhiều người, sẽ đến Vatican trước Ngày quốc tế cầu nguyện và nâng cao nhận thức chống nạn buôn bán người vào ngày 8/2.

Cuộc đời Thánh Bakhita

Ngày 8/2 hàng năm được chọn làm ngày cầu nguyện vì đây là ngày lễ Thánh Josephine Bakhita, người sinh ra ở Sudan vào năm 1869. Bakhita bị bắt cóc khi mới 7 tuổi và bị bán làm nô lệ bởi những kẻ buôn bán nô lệ Ả Rập. Trong thời gian làm nô lệ, cô đã bị đánh đập, tra tấn và mang thương tích.



Bakhita bị bán cho Phó Lãnh sự Ý, Callisto Legani, vào năm 1883. Ông đưa cô trở về Ý, nơi cô được giao cho một gia đình để làm bảo mẫu.

Sau đó, gia đình này để Bakhita ở lại với các nữ tu dòng thánh Canossa, một dòng tu ở Venezia,

trong khi họ đến Sudan để kinh doanh. Bakhita được các nữ tu chăm sóc trong cuộc chiến pháp lý diễn ra sau đó để cô được tự do khỏi chế độ nô lệ. Cuối cùng, một tòa án Ý đã ra phán quyết rằng vì chế độ nô lệ đã bị đặt ngoài vòng pháp luật ở Sudan trước khi cô sinh ra, nên cô không phải là nô lệ hợp pháp.

Với sự tự do mới được tìm thấy, Bakhita đã chọn lãnh nhận các bí tích rửa tội, thêm sức và rước lễ lần đầu vào năm 1890. Ba năm sau, cô trở thành tập sinh của Dòng Nữ Tử Bác Ái thánh Canossa, lấy tên là Josephine Margaret "Fortunata" - tên tiếng Latinh dịch từ tên tiếng Ả Rập của cô; Bakhita, có nghĩa là "may mắn."

Bakhita được Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II phong chân phước vào năm 1992 và phong thánh vào năm 2000. Ngài là vị thánh đầu tiên được phong thánh của Sudan và là vị thánh bảo trợ của đất nước.

Các sáng tác của Timothy P. Schmalz

Ông Schmalz đã sáng tác tác phẩm điêu khắc thánh Bakhita vào năm 2019 và đặt tên cho tác phẩm là: "Hãy để những người bị áp bức được tự do".

Nghệ sĩ người Canada cũng là người tạo ra một tác phẩm điêu khắc khác được đặt ở quảng trường thánh Phêrô, "Angels Unawares", mô tả những người di cư trong suốt lịch sử bị nhét trên một con tàu cùng với thánh gia Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Giuse. Pho tượng đồng này dài hơn 6 mét đã được Đức Thánh Cha Phanxicô đưa đến Vatican vào năm 2019.

Nghệ sĩ Schmalz cũng được biết đến với các tác phẩm điêu khắc "Chúa Giêsu vô gia cư", một trong số đó được sáng tác cho Thành phố Vatican vào năm 2016.

Hồng Thủy (Vaticannews)

MARIAN DINNER FOR HIGH SCHOOL WOMEN

The Office of Vocations for the Diocese of Dallas would like to invite any young women in the 11th or 12th grade to a Marian Dinner on **Tuesday, Feb 15th, 6:30-9PM at St. Rita's Parish, 12521 Inwood Rd, Dallas TX, 75244.** This evening is a Women's Vocation Event, designed to give high school girls an opportunity to meet representatives of different religious orders and learn a little about their life and mission. We will start with Mass, then have dinner, vocation testimonies, discussion and end in prayer. Young women are invited to attend either as individuals or with a group of friends from their youth group and the youth minister. **Registration deadline is February 11.** Contact the **Office of Vocations** should you have any questions 214-379-2860.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Xin
đừng mang
các viên đá vào
để dưới chân
các ngăn cốt.
Cảm ơn!



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

SUBSTITUTE TEACHERS NEEDED FOR CATHOLIC SCHOOLS IN DALLAS

Young people are four times more likely to feel understood if they have just one trusted adult in their life. Be that trusted adult for a Catholic school student as a substitute teacher. Daily, weekly, or monthly opportunities are available. Visit csodallas.org/careers to make a difference today.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 31 | Mùa Xuân 2022

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 31 (mùa Xuân 2022) sẽ khai giảng vào sáng Thứ Bảy ngày 19/2, 2022, lúc 9:00 AM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 thứ bảy liên tiếp: Thứ Bảy 19/2, từ 9:00 AM-5:00 PM và Thứ Bảy 26/2, từ 9:00 AM-5:15 PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin mang theo khẩu trang (face masks) để đeo trong phòng học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

Walking with
Moms in Need



Walking with Moms in Need is a nationwide USCCB (United States Conference of Catholic Bishops) program for Catholic parishes and communities to "walk

in the shoes" of local pregnant and parenting women in need. Everyone should know how to help moms in difficult circumstances. While not trying to turn Catholic parishes into pregnancy centers, we can support local pregnancy centers where they exist, and we can also find and share other resources with pregnant and parenting women. And where there are few local resources, we can create our own, based on the gifts of the parish community! For a list of material resources, please go to www.prolifedallas.org/resources

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYỀN THÔNG MHCg by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



nguyệt san
ĐỨC MẸ
HẰNG CỨU GIÚP

Một tờ báo mỗi gia đình
Công giáo Việt Nam nên
có trong nhà mình!

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

- ★ Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng
- ★ Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041

(832) 867-5741

baoducme@gmail.com

♥ Độc giả thường: \$40/năm

♥ Độc giả ân nhân: \$50/năm



Lạy Chúa, trước mặt các thiên thần, con đàn ca mừng Chúa.

—Tv 137, 1-2a. 2bc-3.4-5. 7c-8

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

SUNDAY REFLECTION

THE FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Is 6:1-2a, 3-8; 1 Cor 15:1-11; Lk 5:1-11)

Someone once stated that, “God is looking for FAT Christians.” For those of us who tend to be a little plump, that was good news. However, the person was not referring to one’s weight but to the characteristics of being Faithful, Available and Teachable. In this week’s Gospel Reading Peter, a rough, simple fisherman seems to have possessed these characteristics.

When Jesus showed up with a crowd on the shore where Peter and his partners were working, Peter could have been annoyed by the intrusion; after all he had been up all-night working. When Jesus stepped into the empty boat, uninvited, and then asked Peter to move the boat away from the shore a bit, Peter could have simply responded, “Hey! Get out of my boat.” But he didn’t. He, and his possessions, were made available to Jesus.

Obviously impressed by Jesus’ teaching he didn’t hesitate to take the boat to deeper water where Jesus told him how to catch some fish. Here was a carpenter, not a fisherman, telling a professional fisherman after a night of fishing failure, how and where to catch fish. Imagine how Peter could have responded! But in humility Peter was not only available to Jesus he was also teachable, responding, “Master, we toiled all night and took nothing! But at your word I will let down the nets.”

Jesus’ teachings and demonstrations of power made an astonishing impression on Peter and standing there in that old fishing boat he experienced an epiphany. Suddenly, he and his partners were conscious of their sinfulness as they became aware of who Jesus is. Consequently, when Jesus said “follow me” they left all and followed Jesus, demonstrating their faithfulness to respond to the light God gave.

Pope John Paul II speaks of this need to be responsive in *The Lay Members of Christ’s Faithful People*— “Therefore in the life of each member of the lay faithful there are particularly significant and decisive moments for discerning God’s call and embracing the mission entrusted by him. ... No one must forget that the Lord, as the master of the laborers in the vineyard, calls at every hour of life so as to make his holy will more precisely and explicitly known. Therefore, the fundamental and continuous attitude of the disciple should be one of vigilance and a conscious attentiveness to the voice of God.”

Like Peter, we are becoming today, what we will be tomorrow. Peter’s later transformation from a tired, smelly, hard-working fisherman, into an apostle and leader of the Church did not happen overnight. However, because he made some foundational decisions to be faithful, available and teachable to Jesus on that day, he was able to experience future transformation. We may not have Isaiah’s revelation, or Peter’s experience, but we all have occasions where Jesus reveals himself to us to some degree, and we will hear his call to “come follow me.” Perhaps we will even hear it in these passages of Scripture. Will we make ourselves and our possessions available? Will we in humility be teachable and willing to learn? Will we in faithfulness follow? May the answer be, “Yes!” ✠

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật 30/1/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật – <i>Basket Collection</i>	\$20,838.00
Online Donations on dmhcg.org	\$810.00
Online Donations on dmhcg.net:	
Đặng Đình Tiết (2307)	\$300.00
Trần Ngọc Minh (0920)	\$200.00
Đóng Góp Nhập Xứ – <i>Parish Registration Contribution</i>):	
Đình Đức Thông (3240)	\$200.00
Nguyễn Đức Chí (3170)	\$250.00
Rửa Tội – <i>Baptism Fees</i>	\$270.00
Cho Thuê Hội trường – <i>Hall for Rent Revenue</i>	\$100.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0855	Phạm Hữu Tuấn	\$300.00
0856	Phạm Hữu Tuấn	\$300.00
0862	Linda Nguyen	\$1,500.00
0863	Lê Châu	\$2,800.00

Honor the Lord with your wealth and with the firstfruits of all your produce: then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with wine.

PROV. 3:9-10

VIỆC ĐƯA CÁC ẢNH & TÀI LIỆU ĐẾN NHÀ THỜ

Như một phần trách nhiệm của Cha Chính xứ trong việc duy trì đức tin Công giáo theo đúng chỉ dẫn của Giáo hội nói chung và Giáo phận Dallas nói riêng, tất cả các tranh ảnh và tài liệu ngay cả liên quan đến việc thực hành đạo đức Kitô giáo, không thể được đưa vào khuôn viên Giáo xứ và Nhà thờ nếu không có phép của Cha Chính xứ. Xin mọi người lưu ý để không ai được tự tiện đưa ảnh tượng và các CD nhạc và giảng, các bản kinh,... vào Nhà thờ nếu chưa được phép.

OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



3B GROUP CORP ARLINGTON

- Các tuyến xe quê hương bus đi hằng ngày
Arlington - Houston - New Orleans - Houston - Arlington.
- Nhận chuyển hàng đi các thành phố trên.
- Tổ chức VIP tour cho tất cả mọi người, điểm đến là các bang Louisiana, Mississippi, Alabama và Florida. Liên lạc:

682-282-4222

website: 3bgrouptour.com và homelandbus.com để biết thêm chi tiết.

3004 E Pioneer Pkwy #300, Arlington, TX 76010

6/27+1YRP

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIÁO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**

DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
 * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
 * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
 * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
 * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
 * Free Estimate
972-757-9820
 VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
 Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm
972-234-0565
 (xin để lại lời nhắn)
 Email: sales@dmhcg.net.
 Columbarium Website:
www.dmhcg.net
 Picture Plaque: \$250.00
 Single Nameplate: \$350.00
 Double Nameplate: \$450.00

Xin nhắc những khách hàng chưa thanh toán cho Quảng cáo Lịch 2022, xin vui lòng thanh toán càng sớm càng tốt. Mỗi một ô quảng cáo lịch là \$350. Xin cảm ơn quý vị.
 - Trả tiền Online at www.dmhcg.net, hay
 - Trả tiền tại Văn Phòng Giáo Xứ, hay
 - Gửi Check về Giáo Xứ, xin trả cho GXDMHCG (Payable to: GXDMHCG) và gửi về địa chỉ sau:
 Mother of Perpetual Help Catholic Parish
 2121 W. Apollo Road
 Garland, TX 75044

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



SPARKMAN FUNERAL HOME
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 - Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
 - Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
 - Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
 - Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng
DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171
 - Lễ Phát Tang Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hòa Thiêu
Amy Trịnh Diễm Phước
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ
 Dignity LIFE WELL CELEBRATED



DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng
 ■ NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
 ■ ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi. Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác
 * Lắp đặt hệ thống camera
469-769-9977
 1/9-2/9

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 950 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

MAI DINH INSURANCE AGENCY
FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHẬN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
ở TP ABILENE, TX
 Lương \$1800/tháng, bao ăn ở có phòng riêng. L/L Phương
469-288-2839
972-357-0976
 10/31-1/30

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
 1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
 (Góc Plano Road Và Collins, Cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881
Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists
 Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM
 (Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)
CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)
NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)
 Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/Chip
MEDICARE:
 AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO
 UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)
 AARP Medicare Advantage (HMO-POS)
 AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)
 HUMANA Medicare
 United Healthcare
 aetna

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR
 - Khám và chữa các bệnh về mắt
 - Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý: Gucci, Tom Ford, Montblanc, Maui Jim, Silhouette, Versace, Prada, Tiffany & Co, Dolce & Gabbana and more...
 - Cắt kính lấy trong ngày
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - 30% giảm giá cho gọng kính và tròng kính
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044
SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
 Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
 Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

LAM'S AUTO BODY REPAIR
504 S. First Street, Garland, TX 75040
 Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
972-302-3375

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

+P

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073

NHÀ BÁN
Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apes Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS... Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & McDonald's)

10/31-8/30/22

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

+P

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®

LOAN PHAM
(517) 420-0892

Loan.phamcpapex@gmail.com

- Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
- Định giá Nhà miễn phí
- Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHÔN ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ vắn phòng trắng sáng, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (suất trong tháng hợp đồng dài)	CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤM MÀU ĐIỀU TRỊ NHIỄM

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

+P

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

+P

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

+P

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.